**Компьютерный сленг**

**ИСТОКИ ПРОБЛЕМЫ**

Первые компьютеры появились в начале 50х годов и по мере того, как они совершенствовались, люди, работающие с ними, обрели огромный словесный багаж, который широко известен ныне. Но это было время до наступления эры персонального компьютера, то есть до 1988 г., поэтому она была достоянием посвященных, а их язык был закрытым для общества. С начала компьютерной революции конца 80х годов этот словарный запас и новые приращения к нему стали общим достоянием. В настоящее время, во всем мире развитию микропроцессорной техники, вычислительной техники, компьютерных технологий уделяется огромное внимание. В связи с этим, первой по количеству появляющихся новых слов является именно область компьютерных технологий. В это время произошел своеобразный “обвал”; англоязычные термины и аббревиатуры, зачастую в английском же написании заполнили страницы журналов и засорили речь специалистов. Новые термины из закрытого лексикона программистов и разработчиков компьютерной техники стали переходить в разряд общеупотребительных, т.к. количество людей, имеющих отношение к компьютерам, постоянно увеличивается. И параллельно этому явлению происходит еще один закономерный, с точки зрения лингвистики, процесс это образование специфического компьютерного сленга.

Т.к. область моих интересов составляют как раз эти предметы (английский, русский и компьютерные технологии), то данная проблема показалась мне довольно актуальной. Ведь в последнее время мы все чаще встречаем случаи пополнения русского языка иностранными словами. И в силу все более нарастающей популярности английского языка, большинство новых слов приходит именно из этого языка. Меня заинтересовал процесс как один из компонентов взаимодействия английского и языков. Мне захотелось каким-то образом классифицировать эту лексику, понять ее значение и место в языке. И эту проблему, по моему мнению, невозможно оставить без внимания.

**МЕСТО КОМПЬЮТЕРНОГО СЛЕНГА В ЯЗЫКЕ**

Вся лексика того или иного языка делится на литературную и нелитературную. К литературной относятся:

1) книжные слова

2) стандартные разговорные слова

3) нейтральные слова

Все это лексика, употребляемая либо в литературе, либо в устной речи в официальной обстановке. Существует также нелитературная лексика, мы делим ее на:

1) Профессионализмы

2) Вульгаризмы

3) Жаргонизмы

4) Сленг

Эта часть лексики отличается своим разговорным и неофициальным характером.

Профессионализмы – это слова, используемые небольшими группами людей, объединенных определенной профессией.

Вульгаргомы – это грубые слова, обычно не употребляемые образованными людьми в обществе, специальный лексикон, используемый людьми низшего социального статуса: заключенными, торговцами наркотиками, бездомными и т.п.

Жаргонизмы – это слова, используемые определенными социальными или объединенными общими интересами группами, которые несут тайный, непонятный для всех смысл.

Сленг - это слова, которые часто рассматриваются как нарушение норм стандартного языка. Это очень выразительные, ироничные слова, служащие для обозначения предметов, о которых говорят в повседневной жизни.

Необходимо отметить, что некоторые ученые жаргонизмы относят к сленгу, таким образом, не выделяя их как самостоятельную группу, и сленг определяют как особую лексику, используемую для общения группы людей с общими интересами.

Но в чем же отличие компьютерного сленга от сленгов других типов? Имея дело с компьютерным сленгом, мы имеем дело с некоторым синтезом всех четырех групп:

Во-первых, эти слова служат для общения людей одной профессии - программистов, или просто людей, использующих компьютер дня каких-то целей. При этом они используются в качестве синонимов к английским профессиональным терминам, отличаясь от них эмоциональной окраской.

Во-вторых, компьютерный сленг отличается “зацикленностью” на реалиях мира компьютеров. Рассматриваемые сленговые названия относятся только к этому миру, таким образом, отделяя его от всего остального, и зачастую непонятны людям несведущим. Например, ни каждому человеку станет понятно выражение трехпальцевый салют, которое обозначает сброс компьютера нажатием клавиш Ctrl-Alt-Del. Благодаря знанию такого специального языка компьютерщики чувствуют себя членами некой замкнутой общности.

И, в-третьих, в числе этой лексики нередки и достаточно вульгарные слова:

групповуха под Винды (Windows for WorkGroup)

анус (протокол Janus)

блястер (Sound Blaster) и т.п.

Таким образом, эти три наблюдения не позволяют причислить компьютерный сленг ни к одной отдельно взятой группе нелитературный слов и заставляют рассматривать его как явление, которому присущи черты каждой из них. Это и позволяет определить термин компьютерный сленг, как слова, употребляющиеся только людьми, имеющими непосредственное отношение к компьютерам в повседневной жизни, заменяющие профессиональную лексику и отличающиеся разговорной, а иногда и грубо-фамильярной окраской.

Кроме того, нельзя забывать, что большинство слов, относящиеся к компьютерному сленгу, являются производными от профессиональных терминов, практически все из которых заимствованы из английского языка. Поэтому необходимо проследить: 1) за появлением этих терминов и за их переходом в русский язык 2) за процессом образования от этих терминов компьютерного сленга.

**ГЕОГРАФИЯ НОВЫХ КОМПЬЮТЕРНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ**

Всем известно, что родиной подавляющего большинства компьютерных технологий являются Соединенные Штаты Америки. Говоря об этом явлении, нельзя не задаться вопросом, в каком регионе и как именно осуществляется их разработка.

Вдоль западного побережья США, примерно в 30 километрах южнее Сан-Франциско находятся небольшие городки Пало-Альта, Маунтин-Вью, Лос-Альтос и Стэнфорд. Далее на юго-восток расположены более крупные города: Саннивейл, Купертино, Сан-Хосеи Санта-Клара. Сеть этих городов американцы называют 'Silicon Valley'. Именно здесь и сконцентрирована основная часть исследовательских центров не только Америки, но и всего мира. Более половины всех новых технологий за последнее десятилетие разработаны именно здесь. Это место является самым крупным в мире производителем чипов. В настоящее время в Silicon Valley имеется около 1900 фирм, которые так или иначе относятся к электронной промышленности. Все крупные компании владеют сетью исследовательских центров, которые расположены по всей Silicon Valley. В этих исследовательских центрах работает огромное количество ученых, которые и занимаются разработкой новых технологий в области электротехники и компьютерных технологий. Так, например, в исследовательском центре фирмы Xerox в Пало-Альта работает больше 1000 ученых, IBM имеет в своем центре в Сан-Хосе около 3500 ученых. Отдельно взятые исследовательские центры различных фирм образуют более крупные общества, работающие над проведением совместных проектов, в которых заинтересованы ряд входящих в них фирм. Одно из таких сообществ это Semiconductor Research Corporation, занимающееся изучением полупроводников. Нельзя также не сказать о Стэнфордском университете, из которого, кстати говоря, и выпускаются большинство ученых, внесших значительный вклад в развитие компьютерных технологий. В Стэнфорде значительная часть его бюджета расходуется на финансирование научно-исследовательской деятельности учеников.

Таким образом, изучив, как происходит изобретение новых технологий в США, я пришел к выводу, что любые новые разработки являются плодом деятельности одного или группы ученых, работающих над совместным проектом. В любом случае, любая новая технология выходит за стены исследовательских центров Silicon Valley уже в готовом виде, а, следовательно, имеющая и свое название. И рождаются новые термины чаще всего в процессе работы над изобретением и почти всегда закрепляется за ним. Общество же вынуждено пользоваться этим названием. И лишь, отталкиваясь от своей первоначальной формы, слово может образовать разговорную форму, появиться в компьютерном сленге.

**ПРИЧИНЫ БУРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ КОМПЬЮТЕРНОГО СЛЕНГА**

Первой причиной столь быстрого появления новых слов в компьютерном сленге является, конечно же, стремительное, “прыгающее” развитие самих компьютерных технологий. Если заглянуть в многочисленные журналы, освещающие новинки рынка компьютерных технологий, то мы увидим, что практически каждую неделю появляются более или менее значимые разработки. И в условиях такой технологической революции каждое новое явление в этой области должно получить свое словесное обозначение, свое название. А так как почти все они (за редким исключением) появляются в Америке, то, естественно получают его на английском языке. Когда же об этих разработках через какое то время узнают в России, то для их подавляющего большинства конечно же не находится эквивалента в русском языке. И поэтому русским специалистам приходится использовать оригинальные термины. Происходит так называемое заполнение культурологических лакун при помощи англоязычных терминов. Таким образом, английские названия все больше и больше наполняют русский язык. Отсутствие в русском языке достаточно стандартизированной терминологии в этой области, значительного числа фирменных и рекламных терминов и повлекло за собой тенденцию к появлению такого числа компьютерного сленга.

Многие из существующих профессиональных терминов достаточно громоздки и неудобны в ежедневном использовании. Возникает мощная тенденция к сокращению, упрощению слов. Например, один из самых частоупотребляемых терминов - 'motherboard', он имеет такое соответствие в русском языке как “материнская плата”. В сленге же этому слову соответствует “мамка” или “матрешка”. Или другой пример: 'CD-ROM Drive' переводится на русский как “накопитель на лазерных дисках”, в сленге имеет эквиваленты “сидюк”, “сидюшник”. Следующее предложение содержит слова иллюстрирующие тенденцию к сокращению: “Компы бывают двух видов - бимы и маки” (Персональные компьютеры бывают двух видов - IBM-совместимые и Macintosh)

Люди, работающие с вычислительной техникой в нашей стране достаточно молодые, преимущественно до сорока лет. В связи с этим опять же появляется желание разбавить эти термины юмором, добавить собственную эмоциональную окраску, элемент непринужденности. Достаточно вспомнить “флопповерт” (дисковод) или “утоптанный” (сжатый программой архиватором).

В последнее время произошло также повальное увлечение молодежи компьютерными играми. Это опять же послужило мощным источником новых слов. Появились различные слова для тех или иных понятий, к ним относятся “аркада”, “бродилка”, “босс” (в значении самый главный враг в игре), “думер” (человек играющий в игру 'DOOM'), “квакать” (играть в игру 'Quake') и т.п.

Необходимо также отметить тот факт, что большинство непрофессиональных пользователей не владеют достаточным уровнем английского языка. Но, так или иначе, им все равно приходится пользоваться новой английской терминологией, и зачастую происходит неправильное прочтение английского слова и возникающие таким образом слова порой прочно оседают в их словарных запасах. Так, например, от неправильного прочтения сообщения “NO CARRIER” в сленге появилось выражение: “НО КАРЬЕР”, причем то и другое означает отсутствие соединения при связи по модему.

Вследствие всего этого, пользователи компьютеров заговорили на придуманном ими же самими языке.

**ПОПЫТКА КЛАССИФИКАЦИИ КОМПЬЮТЕРНОГО СЛЕНГА ПО СПОСОБУ ОБРАЗОВАНИЯ**

Пути и способы образования компьютерного сленга весьма разнообразны, но все они сводятся к тому, чтобы приспособить английское слово к российской действительности и сделать его пригодным для постоянного использования. Вот основные методы образования сленга, которые, по моему мнению, охватывают большинство ныне существующей сленговой лексики:

1) Калька (полное заимствование)

2) Полукалька (заимствование основы)

3) Перевод

a) с использованием стандартной лексики в особом значении

b) с использованием сленга других профессиональных групп

4) Фонетическая мимикрия

I. КАЛЬКА

Этот способ образования включает в себя заимствования грамматически не освоенные русским языком. При этом слово заимствуется целиком со своим произношением, написанием и значением. Такие заимствования подвержены ассимиляции. Каждый звук в заимствуемом слове замещается соответствующим звуком в русском языке в соответствии с фонетическими законами. Эти слова кажутся иностранными в произношении и написании, они соответствуют всем нормам английского языка. Вот примеры слов, полностью заимствованных из английского языка:

device ® девайс

hard drive ® хард

Вероятнее всего, некоторое количество подобных слов в русском языке явилось следствием того, что большинство программного обеспечения на компьютерах все еще работает на английском языке. Вследствие этого, у людей происходит своеобразное привыкание некоторым распространенным командам или сообщениям. Вот, к примеру, “инвалид юзер” (популярный ответ на вопрос о том, почему что-либо не работает) является популярной перефразировкой сообщения операционной системы MS-DOS 'Invalid drive'.

Кроме “привыкания”, здесь, конечно же, сыграла свою роль еще и общая тенденция среди молодежи к привлечению в свою повседневную речь англицизмов. Увлечение англицизмами стало своеобразной модой, оно обусловлено созданными в молодежном обществе стереотипами, идеалами. Таким стереотипом нашей эпохи служит образ идеализированного американского общества, в котором уровень жизни намного выше, и высокие темпы технического прогресса ведут за собой весь мир. И добавляя в свою речь английские заимствования, молодые люди определенным образом приближаются к этому стереотипу, приобщаются к американской культуре, стилю жизни.

Именно в этой группе имеет место русское или просто неправильное прочтение английского слова. Порой ошибка становится привлекательной до того, что овладевает массами:

message ® мессаг.

Очень часто встречается просто перенос слова в русский язык с неправильным ударением:

label ® лабéль

Поэтому некоторые сленговые заимствования неустойчивы в написании. Например, можно встретить несколько разных заимствований слова keyboard ® кéйборд - кéборд - кúборд.

Примечательно, что стилистически нейтральные в английском языке слова, перейдя в сленг российских программистов, приобретают иронически-пренебрежительную или просто разговорную окраску.

II. ПОЛУКАЛЬКА

При переходе термина из английского языка в русский, последний подгоняет принимаемое слово под нормы не только своей фонетики как в предыдущей группе, но и спеллинга с грамматикой. При грамматическом освоении английский термин поступает в распоряжение русской грамматики, подчиняясь ее правилам. Существительные, к примеру, приобретают падежные окончания:

application ® аппликуха (прикладная программа) ®

аппликуху (В.п.)

аппликухи (Р.п.)

Слова этой группы образуется следующим образом. К первоначальной английской основе определенными методами прибавляются словообразовательные модели русского языка. К ним относятся, прежде всего, уменьшительно-ласкательные суффиксы существительных -ик, -к(а), -ок и других:

disk drive ® дискетник,

User's Manual ® мануалка

ROM ® ромка

CD-ROM ® сидиромка и т.д.

также встречаются суффикс -юк, характерный в русском языке для просторечий:

CD [compact disk] ® сидюк,

PC [personal computer] ® писюк.

Вследствие того, что исходный язык является аналитическим, а заимствующий синтетическим, имеет место добавление флексий к глаголам:

to connect ® коннектиться (соединяться при помощи компьютеров),

to programm ® програмить (заниматься программированием),

to click ® кликать (нажимать на клавиши мыши).

В соответствие с тем, что одной из причин необходимости сленга является сокращение длинных профессионализмов, существует такой прием, как прием универбизации (сведение словосочетания к одному слову). Вот пример такого явления:

strategic game ® стратегия.

Здесь из словосочетания заимствуется данным методом одно слово и при этом оно получает значение всего словосочетания. Довольно большое количество слов этой группы произошли от различных аббревиатур, названий различных протоколов, фирм.

Bulletin board system ® BBS ® бебеска, бибиэска

IBM ® Айбиэмка

Здесь нельзя не вспомнить то, что операционная система MS-DOS, работавшая многие годы на большинстве персональных компьютеров в России, позволяла давать файлам и каталогам имена, состоящие не более чем из восьми знаков и расширения, состоящие всего из трех знаков. Это привело к тому, что название многих программ и игр также приходилось сокращать или использовать аббревиатуры, если полные названия состояли из нескольких слов. Производные от различных прочтений этих сокращений попадали в русский сленг. Таким путем появилось много слов, вот их примеры:

Norton Utilities ® NU ® нушка

Kai's Power Tools ® KPT ® кэпэтэшка

Execution file ® EXE ® экзешник

Three-dimensional Studio ® 3DS ® тридэшка

В результате создается большое количество звуков [э] не характерное для обычной разговорной речи.

III. ПЕРЕВОД

Не всегда в русский компьютерный сленг попадают слова, заимствованные из английского языка. Очень часто сленговая лексика образуется способом перевода английского профессионального термина. В своей классификации я различаю два возможных способа перевода. Первый способ включает в себя перевод слова с использованием существующих в русском языке нейтральных слов, которые при этом приобретают новое значение со сниженной стилистической окраской:

Windows ® форточки

virus ® живность

user's manual ® букварь

В процессе перевода работает механизм ассоциативного мышления. Возникающие ассоциации или метафоры могут быть самыми разными: по форме предмета или устройства:

disk ® блин

adapter card ® плитка

по принципу работы:

matrix printer ® вжикалка

patch file ® заплатка

Многочисленны также и глагольные метафоры:

to delete ® сносить

to read from disk ® пилить диск

to seek smth on disk ® шуршать

Нужно заметить, что к этой группе относятся лишь те слова, которые ранее не имели никаких сленговых значений. Но гораздо более многочисленна вторая группа – это термины, которые приобрели свой сленговый перевод путем использования лексики других профессиональных групп. В результате значение слова несколько изменяется, приобретая специфический для компьютерного сленга смысл. Чаще всего встречаются слова и выражения из молодежного сленга:

incorrect programm ® глюкало

streamer ® мофон

Слово “шофер” перешло из молодежного сленга, где оно означает магнитофон, в компьютерном сленге таким же словом называют устройство хранения для информации на магнитной ленте – стример. Многочисленны также переходы слов из водительского, уголовного и т.п. сленга:

microassembler programmer ® макрушник

to connect two computers ® шлангировать

Например, о компьютере Pentium-200 говорят: “Модная тачка с двухсотым мотором”.

Примечательно, что при таком образовании сленговых слов, создается некоторая размытость в значении, не характерная для профессиональных английских терминов. В большинстве случаев обозначается только характер действия или явление, и не определяется его специфика. Сравним два эквивалента английскому термину, первое из которых принадлежит к профессиональной лексике, а второе к сленгу:

LED ® светодиод ® фонарь

Когда человек впервые слышит сленговое “фонарь”, ему вряд ли станет понятно, о чем речь, т.к. это слово указывает лишь на то, что предмет разговора излучает свет. Слово, вероятно, появилось в сленге благодаря его тенденции к преувеличению, которое создает несоответствие. И из небольшого “светодиода” появился “фонарь”.

**IV. ФОНЕТИЧЕСКАЯ МИМИКРИЯ**

Этот метод, на мой взгляд, наиболее интересен с точки зрения лексикологии. Он основан на совпадении семантически несхожих общеупотребительных слов и английских компьютерных терминов:

error ® Егор

jamper ® джемпер

button ® батон

shareware ® шаровары

Слово, которое переходит в сленг, приобретает совершенно новое значение, никаким образом не связанное с общеупотребительным. Рассмотрим такой пример:

laser printer ® лазарь

Так слово, имеющее в общенародном языке значение мужского имени Лазарь, в компьютерном сленге приобрело совершенно новое содержание. Возможны как случаи, основанные на фонетическом совпадении всего английского и стандартного слов, так и случаи, основанные совпадении части слов. В этом случае сленговое слово дополняется оставшейся частью слова, заимствованной методом кальки у английского оригинала:

break point ® брякпоинт

ARJ archived ® аржеванный

Windows ® виндовоз.

Сплошной линией подчеркнуты слова, взятые на основе фонетического совпадения из стандартной лексики, пунктиром обозначены части слов, которые заимствованы из английских профессиональных терминов. Есть слова, у которых одна часть – фонетическое подражание, другая перевод:

cache mamory ® кыш-память

В этой группе слов особенно много названий различных программ, быть может, потому, что именно эти названия чаще всего неясны в употреблении и восприятии для российских пользователей вычислительной техники:

Corel Draw ® Король дров

Aldus PageMaker ® Алъдус Пижамкер

AutoCAD ® Автогад

К этому явлению также относятся случаи звукоподражания, без каких- либо сходств со словами из стандартной лексики. Такие слова представляют собой своеобразную игру звуками. Они образуются путем отнимания, прибавления, перемещения некоторых звуков в оригинальном английском термине:

MS-DOS ® мздос

interpretator ® интертрепатор

Pentium ® пентюх

**НЕКОТОРЫЕ ИМЕНИЯ И ПРОЦЕССЫ, НАБЛЮДАЕМЫЕ В КОМПЬЮТЕРНОМ СЛЕНГЕ**

В настоящее время словарь компьютерного сленга насчитывает сравнительно большое количество слов. Поэтому компьютерный сленг содержит слова с тождественными или предельно близкими значениями - синонимы. Например, можно выделить синонимичные ряды:

computer ® комп - компухтер - цампутер - банка - тачка – аппарат - машина

to hack ® xakhymh - хрякнуть - ломануть - грохнуть - проломить

hard drive ® винт - хорд - тяжелый драйв – бердан

Естественно, что чем употребительнее слово, тем больше синонимов оно имеет. Так больше всего их у слов, которые обозначают части компьютера.

Такое явление, как появление синонимов связано с тем, что в разных регионах России (а их достаточно много) для одного и того же термина могут появляться разные сленговые соответствия. Они могут быть образованы разными способами, людьми с разным уровнем владения английским языком. А коммуникация между людьми, пользующимися разными словами, пока не слишком развита. Internet еще не получил повсеместного распространения. Поэтому, когда они все-таки встречаются, они порой даже не понимают друг друга. Для создателей словарей компьютерного сленга первая проблема - записать как можно больше возможных синонимов каждого термина и выяснить какие-то общеизвестные слова.

Компьютерный сленг не лишен и всевозможных фразеологических оборотов. Среди них есть как глагольные, так субстантивные обороты:

жать батоны (работать с мышью),

глюк полировать (отлаживать программу),

трехпальцевый салют (выход клавишами Ctrl-Alt-Del),

ветер перемен (смена операционной системы).

Эти обороты практически все построены на ассоциативном переводе. Интересен также процесс появления своеобразного сленгового Фольклора, в котором терминологическая лексика употребляется в широком переносном смысле в различных ситуациях, не имеющих отношения к компьютерам. Например, программист, который не хочет выполнять чью-либо просьбу, говорит: “Сan't Ореn” или “Invalid Request”. Именно такой англоязычный текст высвечивается на экране компьютера, когда он не может выполнить поставленную задачу. Засыпающий вечером трудного дня программист успокаивает себя: “System halted”. То же самое, отключаясь, говорит и компьютер.

Персональный компьютер, пройдя огромный путь от своего рождения до сегодняшнего дня, во многом усовершенствовался, появились новые устройства, новое программное обеспечение, новые технологии. Пользователи компьютерной техники перешли от использования достаточно примитивных устройств и технологий к более современным и сложным.

Вследствие этого меняется и словарный багаж компьютерщиков. Сленг также не остается постоянным. Со сменой одной технологии другой, старые слова забываются, им на смену приходят другие. Этот процесс, также как и развитие самих компьютеров, проходит очень стремительно. Если в любом другом сленге слово может существовать на протяжении десятков лет, то в компьютерном сленге лишь за прошедшее десятилетие бурного технического прогресса появилось и ушло в историю невероятное количество слов. Так, к примеру, многие молодые компьютерщики не употребляют в своей речи или вообще не знают о существовании таких слов, как:

Цэжэа (CGA, Color Graphic Adapter)

Хаевая деиста (High density diskette)

Хамелеон (вид материнской платы)

Мат (Math Со-procesor)

Но есть и такие вещи, которые на протяжении всей компьютерной революции не подверглись особым изменениям. Но и их сленговые обозначения не остаются неизменными. Идет (хоть и намного медленнее, чем развитие компьютерной техники) процесс смены поколений, и те слова, которые казались модными и смешными пять-семь лет назад, сейчас выглядят устаревшими. Меняется мода, тенденции в обществе, некоторые слова просто надоедают. Например, слово “числогрыз”, обозначающее компьютер в современном сленге заменили слова “тачка” или “комп”.

Нельзя также обойти стороной и такую проблему, как переход слов из сленга в разряд профессиональных или нормальных. Чаще всего, профессиональными терминами становятся достаточно старые, успевшие притереться сленговые слова. Слово при этом теряет свою эксцентричную окраску. Немаловажную роль в этом играют компьютерные газеты и журналы. Сленговое слово появляется в них в большинстве случаев из-за того, что профессиональные слова, им соответствующие неудобны при частом использовании или же вообще отсутствуют. Журналы же, посвященные компьютерным играм вообще употребляют сленговые слова в изобилии, дабы создать более веселую, молодежную атмосферу. Вот отрывок из журнала “Страна игр” за август 1996 года: “Фанаты быстренько окрестили вышедшую демо-версию Вольфом и принялись килять фашистских солдатов”. Но из таких развлекательных журналов сленг нередко перебирается на страницы более серьезных периодических изданий, а иногда и научной литературы. Вспомним хотя бы слово “железо” в значении ‘hardware’, которое некоторое время являлось исключительно сленговым, но со временем перешедшее в профессиональную лексику. Теперь его можно встретить в любом компьютерном журнале. Аналогичная ситуация и с выражением “набить текст”, у которого отсутствует полноценный аналог, так как выражения “создать текстовый файл” или “ввести в память компьютера текст” не отражают в достаточной степени сути процесса.

**ЗНАЧЕНИЕ КОМПЬЮТЕРНОГО СЛЕНГА ДЛЯ РУССКОГО ЯЗЫКА**

Проследив путь слова от самого рождения в английском языке до перехода в сленг, я заключил, что сленг в русском языке является своеобразной “отдушиной”, облегчающий процесс адаптации англоязычного термина. Сленг помогает ускорить этот процесс, в ситуации стремительного развития компьютеров, когда язык пытается угнаться за новыми технологиями.

В этом вопросе русский язык, вне всяких сомнений, находится под непосредственным влиянием английского языка. И мы не сможем остановить этот процесс, до тех пор, пока сами не станем создавать что-то новое в области компьютерных технологий.

Как мы видим, компьютерный сленг в большинстве случаев представляет собой английские заимствования или фонетической ассоциации, случаи перевода встречаются реже, да и то благодаря бурной фантазии компьютерщиков. К привлечению иностранных слов в язык всегда следует относиться внимательно, а тем более, когда этот процесс имеет такую скорость.

Существование компьютерного сленга позволяет специалистам не только почувствовать себя членами некоей замкнутой общности, но и позволяет им понимать друг друга с полуслова, служит элементарным средством коммуникации. Не будь сленга, им бы пришлось или разговаривать на английском языке, или употреблять в своей речи громоздкие профессионализмы.

Развитие этого языкового явления и его распространение среди все большого числа носителей русского языка обуславливается внедрением компьютерной техники в жизнь современного общества. И компьютерный сленг начинают употреблять не только компьютерщики, но и люди, совсем не имеющие никакого отношения к компьютеру. Однажды я услышал, как одна бабушка в магазине сказала другой: “Вот видишь, какие ХАКНУТЫЕ яблоки продают!” Думается, что компьютерный сленг должен стать объектом пристального внимания ученых-языковедов, ведь, как показывают примеры других жаргонных систем, специальная лексика иногда проникает в литературный язык и закрепляется там на долгие годы.

**Список литературы**

1. Лихолитов П.В. Компьютерный жаргон. // Русская речь - 1997 №3

2. Рюгемер В. Новая техника - старое общество: Кремниевая долина. - М.: Политиздат, 1989.

3. J.Ayto and J.Shnpson. The Oxford Dictionary of Modem Slang. - Oxford University Press, 1992

4. Ричард A. Спиерс. Словарь американского сленга. - М.: Рус. Яз., 1991.

5. Матюгин И.Ю. Как запоминать иностранные слова. - М.: Эйдос, 1992.

6. Гальперин И.Р. Стилистика английского языка. - М.: Высшая школа 1981.